

No. 18961. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974.
CONCLUDED AT LONDON ON 1 NOVEMBER 1974¹

RECTIFICATION of the English, French, Russian and Spanish authentic texts of the Protocol of 17 February 1978 to the above-mentioned Convention²

Effected by a procès-verbal of rectification drawn up by the Secretary-General of the International Maritime Organization on 19 June 1985, the signatories and Contracting Parties to the above-mentioned Protocol having agreed to the said corrections:

English Authentic Text

Chapter I

Page [243],³ Regulation 14 (d)

Line 2: delete "country" and insert "State whose flag it is entitled to fly or".

Line 3: delete "registered or is".

Line 5: delete "country" and insert "States whose flag it is entitled to fly or".

Line [5]: delete "registered or is".

Regulation 14 (e)

Line [3]: delete "country in which it is registered" and insert "State whose flag it is entitled to fly".

Line 5: delete "country" and insert "State".

Chapter II-1

Page [245] Regulation 2(k)

Lines [1 and 2]: delete "required"; delete "movements" and insert "movement orders".

French Authentic Text

Chapitre I

Page [261]³, Règle 14d)

Lines [2 and 3]: delete "du pays dans lequel il est immatriculé" and insert "de l'Etat dont il est autorisé à battre le pavillon".

Lines 5/6: delete "le pays dans lequel il est immatriculé" and insert "l'Etat dont il est autorisé à battre le pavillon".

Règle 14e)

Line [4]: delete "le pays dans lequel il est immatriculé" and insert "l'Etat dont il est autorisé à battre le pavillon".

Chapitre II-1

Page [263], Règle 2k)

Line [2]: delete "les mouvements requis du gouvernail".

Line [3]: delete the full stop and insert "les ordres de mouvement donnés au gouvernail."

Page [264], Règle 29d) i) 1)

Line [3]: insert "de commande" after "levier".

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1184, p. 2, and annex A in volumes 1198, 1208, 1226, 1266, 1286, 1300, 1323, 1331 (rectification of Chinese text), 1355, 1370, 1371, 1372, 1391, 1402 and 1406.

² *Ibid.*, vol. 1226, p. 213.

³ References in brackets were modified to conform to the text of the Convention as it was published in United Nations, *Treaty Series*, vol. 1226, p. 213.

*Chapitre II-2**Page [268], Règle 60 f)**Line [1]: delete “une procédure” and insert “un procédé”.**Chapitre V**Page [268], Règle 19-2 a)**Line [3]: delete “de”; sub-paragraph i), insert “de”; ii), insert “de”; iii), delete “les” and insert “des”; iv), delete “les” and insert “des”; v), insert “de”; vi), delete “les” and insert “des”; vii), delete “les” and insert “des”; viii), delete “les” and insert “des”.**Russian Authentic Text**Глава I**Page [280]¹, Правило 14 (d)**Lines [2 and 3]: delete “страны, где оно приписано или” and insert “Государства, под флагом которого оно имеет право плавать или в котором оно”.**Lines [5 and 6]: delete “страну, где оно приписано или” and insert “Государство, под флагом которого оно имеет право плавать или в котором оно”.**Правило 14 (e)**Lines [3 and 4]: delete “страну, где оно приписано,” and insert “Государство, под флагом которого оно имеет право плавать,”.**Line 5: delete “страну” and insert “Государство”.**Spanish Authentic Text**Capítulo I**Página [298]¹, Regla 14 d)**Lines 2 and 3: delete “un puerto del país en que esté matriculado” and insert “un buque no se encuentra en el Estado cuyo pabellón tenga derecho a enarbolar o en el puerto”.**Lines [5 and 6]: delete “país en que esté matriculado” and insert “Estado cuyo pabellón tenga derecho a enarbolar”.**[Regla 14] e)**Line 4: delete “país en que esté matriculado” and insert “Estado cuyo pabellón tenga derecho a enarbolar”.**Line 5: delete “país” and insert “Estado”.**Capítulo II-1**Page [300], Regla 2 k)**Line 2: delete “necesarios movimientos de timón”.**Line 3: after “gobierno” insert “las órdenes de movimiento de timón”.**Certified statement was registered by the International Maritime Organization on 10 October 1985.*

¹ References in brackets were modified to conform to the text of the Convention as it was published in United Nations, *Treaty Series*, vol. 1226, p. 213.